

台灣醫學生聯合會

臨床見習計畫



中文成果報告書

德國法蘭克福大學附設醫院見習



SCOPE
Professional Exchange

2013/6

長庚大學醫學系

黃盈甄

交換基本資訊

學生姓名	黃盈甄
系級	長庚大學醫學系五年級
學號	B9702075
交換國家	Germany
交換城市	Frankfurt
見習醫院	Universitätsklinikum Frankfurt am Main.
見習部門	Klinik für Mund-, Kiefer- und Plastische Gesichtschirurgie
住宿狀況	學生的公寓。依該月駐校交換官找的房型而定。不和其他交換學生同住，多和當地人同住。
膳食狀況	無供餐。醫院餐廳價位 4~7 歐。零用錢一個禮拜五十歐元。
見習狀況	醫院無嚴格要求或規定，依學生自由意志選擇參與與學習。但駐校交換官(LEO)會強制要求學生必須見習滿一個月才能拿到證書或零用錢。
接待人員	由十幾名學生組成 exchange team，但實際負責的人或對外接洽的人大約三人
醫院外觀	

動機

Being a fifth grade medical student in Chang Gung University in Taiwan, I am a dedicated student on academic works, moreover, I have been devoted to exchange team of International Federation of Medical Students' Associations (IFMSA) for more than four years. During the years of working in IFMSA SCOPE and SCORE, I realize that Germany, due to its well-organized exchange team and modern medical science, is one of the most desirable countries for exchange. Since then, I worked very hard and finally got the qualification to initiate first contact with active professional exchange in German hospital.

行前準備

校內甄選：SCOPE 之甄選分兩階段進行：第一階段為書面審查，分為在校成績和課外活動兩部分：在校成績佔 SCOPE 第一階段總分 50%，為大一到大四擇優選取三學年平均成績之平均，需附上中文成績證明。課外活動佔 SCOPE 和埼玉第一階段總分 50%，採依次累加方式，內容包括班級幹部、社團幹部、才藝技能與體育比賽、國際參與、醫學特殊表現、語言能力及其他七部分。第二階段為中英文面試兩部分：中英文面試各 5 分鐘，第一階段通過者得參加此面試，英文面試佔 SCOPE 總成績 40%，中文面試佔 SCOPE 總成績 30%。內容包括英語即席演講、中英文隨機抽問及其他臨場反應，需附個人履歷，由甄選委員負責面試。SCOPE 第一階段成績加總佔總分 30 % 第二階段成績加總佔總分 70%。

詳見<<長庚大學醫學系交換學生暨國際會議代表甄選作業要點>>

選國：可參考台灣醫學生聯合會提供的交換學生心得資料庫、選國教戰手冊、長庚大學醫學系交換學生歷年來的交換心得。詳細的分析各國的接待品質，如全國性的 social program 安排、各校的 social program 品質、接待人員的素質；再來是各國醫院的設備和教學，最重要的是對待外籍短期交換生的態度，友善與否。依據自己的個性和期待的交換學生生活做選擇，切莫盲目的追隨潮流，別人說好的不見得適合你。另外也要注意各個國家的條件，如瑞士有德法語文能力的要求，但同樣說德語的德國和奧地利就沒有這個規定；有些國家和台灣簽約的月份可能不是我們學校的假期，或者簽的是其他學校都是學期中但是長庚是假期的月份，這樣抽中這個國家的機率就變大了。以德國來說，雖然全台灣只簽七個約，但都是 "not in July and August"，對有些台灣的醫學系來說，等於喪失掉選德國的機會，但對長庚大五升大六的學生來說無疑是一項利多。

選城市：確定國家之後，就是要選城市了，通常合約上會註明限制的月份或是條件，選之前必須確定自己是否符合該城市的條款，否則會白白浪費一個志願。以德國來說提供交換的 LC 有三十幾個，但大多數只有提供部分月份。可以考量該城市大學的聲譽、醫院的醫療品質、城市的生活水平，若歷年來有去過該城市學長姐的心得，很值得參考，看當地對交換學生的友善程度、接待與安排活動的品質、生活便利性、旅遊可看性等等，若找不到可參考的資料，就只能憑網路上的醫院大學評比、遊記或是旅遊書來選城市了。

本來 LC 第一志願選的是慕尼黑，慕尼黑有兩所大學：歷史悠久的 Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) München 和新設的 Technische Universität München (TUM)。由於月份的問題，我選擇 LMU，查了網路上許多資料才發現 LMU 的醫學院是德國首屈一指的，而他的大學附設醫院在德國也位於頂尖之列，再加上慕尼黑是國人到德國旅遊的首選，因此毫不猶豫的選擇了慕尼黑做為第一志願。可惜今年到目前為止，慕尼黑因為一些因素並未接受任何

incoming，因此我就被放到第二志願：法蘭克福。由於德國提供交換的選擇城市非常多，因此在填志願的時候傷透腦筋，也正因為如此，大多數學生在填志願的時候多把德國最有名的城市和大學都填進前三志願：Berlin、Munich、Heidelberg。因為我本身對北德沒太多的興趣，因此直接不考慮 Berlin，但在 Frankfurt 和 Heidelberg 之間考量許久。Heidelberg Universität 可以說是德國最有名的大學，能在那裏學習或是見習應該是許多學醫或學法律的人畢生的心願，但考量到 Frankfurt 是大城市，交通比較方便、生活步調可能跟台灣比較像，後來上網查了評比 Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg 和 Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main 的 medical school 其實這兩者在伯仲之間，才放心的把 Frankfurt 填在 Heidelberg 前面。

選科別：德國的 exchange condition 有規定，無德語能力者不得選內科、小兒科、精神科！過來人的經驗都是建議以外科系為主，雖然我沒學過外科，像張白紙什麼都不懂，但是外科是實做性質，邊看邊問，即使沒人教，看久了還是可以看出點什麼東西，如果運氣好，醫師或護士會跟你簡單講解手術的目的和簡單的流程，還會被請去幫忙消毒、運送病患、當手術助手、或其他雜事，沒事也可以在旁邊讀病理報告、CT 或 MRI 報告等等(雖然都是德文)。選整型外科的話，可以藉著長庚強大整外的名氣，讓老外醫師對你刮目相看，十年前如此，十年後亦然，儘管我連整外的邊都還沒碰到，但只要報上長庚的大名，科裡面資深的醫師都會對你特別一些。

語言：與台灣簽約的幾乎都非英語系國家(廢話，地球上也只有幾個英語系國家)，而台灣大多數學生除了英語之外，第二外語的能力幾乎是零。大家傳聞德國人英文很好，用英文在當地溝通不成問題，但是我基於一點德文基礎，還是在出發前兩個月惡補了德文，程度大概就懂一些簡單的單字，使用完整的句子對話是有困難的，就這樣在醫院打滾了一個月。有人會說，德文和英文系出同源，很多地方應該很像吧？我會說，如果時光能重來，我會在選國確定後馬上學德文，把德文學得更好在出國！德文和英文有些字的確很像，但是發音完全不同，所以大部分的時候光聽對話依然是霧煞煞；至於德國醫學是現代醫學的始祖，那麼讀德文病歷報告應該不成問題吧？大大錯誤！也是只有少部分的拼字相像，例如：malignant, infection, tumor 但要用這幾個字就弄懂整篇病例報告還是如天方夜譚！一開始連電腦系統都不太會操作，只能求助護士或是醫生幫忙，或是簡單詢問報告的大意、病人的情況，但他們其實都很忙，而且英文程度也不是想像中的好，因此一直麻煩他們講英文可能會耗費他們太多體力腦力，因此後來我就去下載德文英文翻譯的 APP，每天就在旁邊自查自學，漸漸可以拼湊出報告一半以上的內容，一步步遠離外星文的世界了。這樣自學的精神啟發同科的一位來代訓的中國教授，他也跑去買一台多國語言翻譯機，跟我一樣在手術室裡查字典。而且德國醫學全以德文書寫，連醫學名詞也是，歐洲大國基本上皆如此，台灣醫學

生琅琅上口的英文醫學專有名詞，德國年輕醫生不一定能同步反應，常見的情況是，詢問年輕醫師或學生問題時，他們邊講解步驟，指到某個部位時，我要適時的提供英文名詞給他們讓他們可以順利的完成講解。另外，手術室裡的溝通全部都是用德文，連原本期待可以聽到英文的醫學名詞都不見蹤影，遑論討論病情或是手術室裡員工們的閒聊。裡面的德國籍人士通常不會主動跟你用英語交談或是教學，即使是在談論你或是講笑話給你聽也多用德文，除了能猜出幾個字，大多還是一頭霧水看著他們哈哈大笑，所以如果能多懂一些德文，在手術室裡當壁花的時間必能大大縮短，也更能融入當地人的對談。台灣學習歐洲語文的機構不少，德文法文西班牙文義大利文都算是補習班常開的教學課程，若是去了東歐國家或是北歐國家，那些國家的官方語言在台灣不是那麼普遍，還是可以學一些德文法文等等，因為歐洲國家的人民不一定會講英文，但或多或少都懂一些德文或法文，這些語言的程度很可能比英文還好，因此還是值得學起來放著，書到用時方恨少啊！

其他相關文件：德國的 exchange condition 上規定得相當嚴謹，但過來人都說他們其實不會查得很清楚，看看大概可以就算你過了，但是我去的醫院管理相當嚴格，有一張非常複雜的疫苗時程表，規定你一定要完成，還有其他的保險文件等等，駐校交換官會一件一件盯著你交辦成功，滴水不漏，並且強調這些文件如果沒完成，醫院方面有可能會拒絕學生見習，做事態度就如傳說中的德國人一絲不苟。

- ★ 疫苗：-You have to be checked for HIV & hepatitis B & C -You have 3 vaccination doses for hepatitis B and a check for hep-B-antibodies
- You have 2 vaccination doses for hepatitis A
- You have 2 vaccination doses for measles/mumps/rubella and a serological checkup for them
- You have 2 vaccination doses for varicella/chickenpox and a serological checkup for them
- You have a complete basic immunisation for tetanus/diphtheria, the last

Hygieneplan 3.7 Einsatz von Praktikanten
Freigabe: 15.03.2012 Version: 001/03.2012 Seite 2/2

3.7.3
Ärztliches Attest für Praktikanten/Hospitanten

Einsatz geplant in folgendem Fachgebiet: _____

Zur Weitergabe an den Hausarzt bzw. Betriebsarzt der entsendenden Einrichtung und zur Vorlage bei der einstellenden Abteilung vor Beginn des Praktikums

Hiermit wird bestätigt, dass _____ geb. am _____
körperlich und geistig gesund und frei von ansteckenden Erkrankungen ist. Eine Untersuchung auf
Hepatitis B, Hepatitis C und HIV wurde durchgeführt.

Impfstatus (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Hepatitis B	Datum
☐ 1. Dosis	_____
☐ 2. Dosis	_____
☐ 3. Dosis	_____
Anti-HBs-Kontrolle – Ergebnis: _____	_____
Hepatitis A	Datum
☐ 1. Dosis	_____
☐ 2. Dosis	_____
Masern/Mumps/Röteln	Datum
☐ 1. Dosis	_____
☐ 2. Dosis	_____
☐ Serologischer Schutznachweis liegt vor	_____
Varizellen / Windpocken	Datum
☐ 1. Dosis	_____
☐ 2. Dosis	_____
☐ Durchgemachte Erkrankung	_____
☐ Serologischer Schutznachweis liegt vor	_____
Tetanus/ Diphtherie	
☐ Vollständige Grundimmunisierung, die letzte Impfung erfolgte innerhalb von 10 Jahren	
Pertussis	
☐ Die letzte Impfung erfolgte innerhalb von 10 Jahren	Datum _____
Poliomyelitis	
☐ Vollständige Grundimmunisierung und eine Boosterimpfung	
Influenza (Erfolgt das Praktikum in der Influenzasaison, sollte eine Grippeimpfung vorliegen)	
☐ Influenzaimpfung durchgeführt	Datum _____
Ort, Datum	Unterschrift _____ Stempel _____

vaccination was within the last 10 years -The last vaccination for pertussis was within the last 10 years -You have a complete basic immunisation and one booster vaccination for poliomyelitis -optional(!) a vaccination for influenza

- ★ Liability insurance：由 bvmd(Bundesvertretung der Medizinstudierenden in Deutschland) 與 “Deutsche Ärzte Finanz” 這個保險公司合作提供 incoming 可以買在德國醫院見習的 health or liability/malpractice insurance。總共分成三個部分：一、Haftpflchtversicherung - Deutschland (liability insurance) 二、Unfallversicherung (Accident insurance) 三、Inland Travel Health insurance。除了第一項台灣沒辦法買到之外，第二三項我已經自己先買了，因此只請駐校交換官幫我買第一項，費用由 bvmd 負擔。要注意的是，有些駐校交換官並不知道有這個現成的保險關係可以用，他原本一直催我在台灣買，但我跟他說明我並不具有醫師執照而且是到外國的醫院因此無法在台灣買這類的保險，整件事情後來陷入混戰，幸好同時另一位去德國的中醫系同學寄給我他的駐校交換官要求她填的這份文件，才解決了這個事端。
- ★ 醫療/旅遊/意外保險：駐校交換官再三與我確認我的保險情況，並要求我掃描證明給他並攜帶正本到德國，以防萬一。
- ★ 在學證明：德國要求正本
- ★ 成績單
- ★ curriculum vitae
- ★ 機票：從今年起機票部份交由校方和出入境室統一辦理。
- ★ 簽證：台灣對歐盟國免簽，省去許多麻煩

交換地點簡介



Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main 是法蘭克福大學的全名，其醫學相關科系和醫院在全德國排名大概前五名，由於其歷史源流和特殊的政經環境，法蘭克福是德國相當富裕的城市，市內有四百多家各國的銀行，當然包括德意志銀行的總行和歐元的央行，另外，法蘭克福的古蹟大多在二戰時期被摧毀殆盡，因此旅遊業在這和其他德國城市相比並不算很興盛，觀光客也相對少，但是銀行家、商務人士、公司外派的外國人很多，以定居人口比例來看，有高比例的亞裔和非裔人口，總人口來算屈居於德國第六大城，但法蘭克福可說是德國最國際化和最商業化的城市。基於上述因素，Goethe-Universität Frankfurt am Main 醫學院的外籍學生比例高達百分之三十，而

Universitätsklinikum Frankfurt am Main 的醫生雖然還是以德籍為主，其他技工、清潔工等等多為外籍人士，醫院內也有許多來短期訓練的外籍醫師，充分顯現這個歐盟首善之區民族多元化的特性。

Haus 28：MKPG 的辦公室、診間。和皮膚科共用一棟樓。

Haus 23：整個院區的中心樓層，是主要出入口和急診進出，有十六間手術室，其中有三間供 MKPG 使用。

Haus 11：病房，其中一個樓層是 MKPG 的住院病患。



● 醫院見習

我在志願表上填的是 Plastic

Surgery，本來期待中的整外是像台灣一樣包山包海：創傷、顯微、重建、手部手術、燒燙傷、顱顏、皮瓣移植等等。當我的接待人員帶我到一棟簡單的建築物，指著牌子說：諾！這就是你要來的整型外科。Klinik für Mund-, Kiefer- und Plastische Gesichtschirurgie。我問他前面那幾個德文代表什麼意思，他說就是嘴巴、頷骨、整型臉部外科，開門見山的說就是只有面部的整型手術啦！我驚嚇的問說，那手部顯微手術和燒燙傷重建呢？他說：這就是別的部門的事了。我心想，這就是台灣的顱顏外科！深入了解後發現不然，這個Klinik不是craniofacial surgery而是maxillofacial surgery，比較像是台灣的顱顏外科和口腔外科的綜合版。由於台灣的顱顏外科醫師是醫學系畢業後經過一般外科的訓練再進入整型外科，並沒受過牙科方面的訓練，所以在開正顎手術或是類似手術時都必須和口腔外科的醫師，也就是牙醫師一起合作，病人也必須看兩邊的醫師。但在德國不然，想要走這個專科，必須在念完六年的human medizin之後再念四年的牙科，修畢所有學分之後，經過五年的專科醫師訓練才能拿到MKPG醫師的專科執照；但多數的人不想花漫長的十五年才拿到專科執照，而替代方法是，六年的human medizin畢業之後，同時取得Klinik的Assistantarzte和牙醫學校的資格，半工半讀四年之後，在進行三年的專科醫師訓練就可以拿到MKPG的專科執照。雖然看似年限縮短，其實一點都不輕鬆！但科內的年輕醫師多為了縮短訓練的時間多採取後者，但同時必須兼顧病房、刀房、學業、還有牙科的實作，讓這些年輕醫師忙到人仰馬翻。德國的學生跟我透露，MKPG雖然不是最火紅的專科，但是訓練和養成的過程非常得漫長和辛苦，再加上德國有這個專科的醫院不多、每年錄取的醫師很少，因此這個專科可以說是最專科的專科"specialist specialist"，使這科的醫師比較自大和驕傲呢！

各國對Maxillofacial surgeon training的差異

德國：六年醫學院+四年牙醫學院+五年住院醫師 或 四年半工半讀+三年住院醫師

泰國：六年醫學院+五年牙醫學院

美國：一年口腔學+兩年醫學院+三年住院醫師

*歐洲其他國家如前南斯拉夫、芬蘭也是需要拿到雙學位才能成為Maxillofacial surgeon；而法國制度則較類似台灣

美容整形：依種族需求

歐洲：鷹勾鼻，削掉山峰

亞洲：墊鼻子

非洲：縮小鼻翼、鼻孔整型

 識別證：醫院並不會發給短期人員類似員工證的Identity Card，院方的說法是員工證價值五十歐元，還有附加的手術室通行鈕扣，根據醫院規定只會發給在院期間大於一年的人員，如我身旁一些來短期進修的主治醫師也都和我一樣處於"無照"階級！無法自由進出手術室！

醫院的醫師分級

Direktor[科部主任]Prof. Dr. Dr. Dr. Robert Sader

Leitender OberarztProf. Dr. Dr. Dr. Constantin Landes

Oberärzte[資深的 Fachärzte]PD Dr. Dr. Dr. Oliver Seitz、Fr. Nicole Chambron

Assistenzärzte[剩下的醫師都歸到這類]

但是醫師的名牌上是有分職等的！考過國考拿到醫師證書(相當於我們的二階段國考)就可以在名牌上寫 Artz 或 Artzin 相當於台灣的住院醫師，經過幾年訓練拿到專科執照之後名牌上就會加上 Fach 意思是某個領域的專業醫師了，至於 DR. 這個職稱是不能隨便亂加的！在醫學學位完成研究或發表論文才能掛一個 Dr. 如果在牙醫學位也完成研究或論文才可以加掛第二個 Dr.，所以許多學生在學期間都忙著實驗室的工作，希望一畢業就能掛上 Dr. 的稱謂呢！至於沒有論文或研究的醫師就只能以 Hr. 或 Fr.、Artz 或 Artzin 相稱但不能稱自己是 Doktor！

📌 Mund-, Kiefer- und Plastischen Gesichtschirurgie 的主要業務

Lippen-, Kiefer-, Gaumenspalten

Onkologie

Traumatologie

Dysgnathiechirurgie

Plastisch Rekonstruktive Chirurgie des Gesichtes

Kraniofaziale Fehlbildungen

Zahnimplantate

Zahnärztliche Chirurgie

美容、齒列矯正、顏面整型、創傷重建、唇顎裂修補、口腔頭頸腫瘤切除一手包辦！最常開的是顴骨骨折復位和齒列矯正的相關矯正咬合手術。看過最長的手術是一台從早上八點開到晚上一點的 fibular bone graft，移除 fibula 將其切割組合成設計好的 mandible 角度來重建萎縮的 mandible，還要確保 fibula 周遭組織的健全，接血管接神經每一項都是浩大的工程。另一個是顱縫早閉的手術，則是結合神經外科醫師來開。

德國的社會福利很完善，當然繳的稅很重。醫療保險涵蓋在稅裡面，因此很多德國人也說不清楚到底他們繳了多少錢給國家的醫療保險這塊，也不清楚他們接受的醫療到底值多少錢。而他們的醫療保險給付項目之廣，連台灣健保也自嘆弗如：近視配眼鏡、正顎手術、齒列矯正、鼻整形，政府都有補貼，雖然還是有人買更貴的私人保險，這個族群受到較好的醫療照護，因此引發社會輿論攻擊醫療體系大小眼，但基本上保公保的民眾都能受到很好的醫療保障。

📌 日程表：

7:30 morning meeting (大約一小時結束) 討論病房的病人、今日即將進行的手術、昨天或今天新進的病人和台灣晨會時間用作主題式教學簡報很不一樣

8:30~ OP room 依手術的難度或時程分配。小手術一天一間排三到四個，大手術一天一間排一到兩個，以能讓 staff 在 1500~1600 結束手束為標準。單純牙科方

面不必全麻的小手術會排在 Haus28(和辦公室、診間同一棟)

周三早上的晨會時間做為大查房，科內十幾個醫師一同跟隨 Direktor 視察所有的病患，加上其他像我這樣的外籍人士和實習學生還有病房護士，林林總總加起來二十幾人浩浩蕩蕩的擠在 Haus 11 一大清早常嚇醒不少住院病人呢！查完一整層病人通常不超過一小時，也沒有台灣會有的 bedside teaching，通常是 Direktor 和病人的主要照護醫師之間的對話，我們這些輩份低的通常都被擠到走廊外，什麼都聽不到啦！

每台手術都必須做詳實的記錄，包括所有進出手術室的人員和時間，手術的名稱和最後的診斷所有滴水不漏的記錄在電腦裡面。所有參與手術的人都必須被登錄在醫院的系統裡，因此"沒有身分"的我是沒有辦法在手術中軋上一角的。後來，由於多日的努力得到手術室內醫護人員的肯定，才得到"assistant"一職，可以更了解手術的原貌。

德國人的英文程度跟歐陸上其他國家比，是有名的好的，但是我們走的是美國式教育，念的是和美國醫學生同步的"原文書"，因此台灣學生的英文程度是不遜於德國學生的，尤其在醫學方面，德國年輕醫師或學生很難完整的用英文解釋全部的步驟，只有資深醫師常常發表英文論文者才有這個能力。

頂著長庚整外的金字招牌，讓身為小小學生的我也頭頂有光，科內較資深的醫師都有聽過長庚和魏神陳神的大名，科內的教授曾經受長庚醫院整外的邀請，還是長庚醫院的客座教授呢！有了這層緣分，教授對我特別的和藹，其他學生說德國的教授其實與學生並不會建立非常良好和友好的互動關係，但這位教授常主動以英文跟我進行非學術性交談，在我拉鉤時也常關心我，是我在醫院最期待看到的人呢！而我帶了學長的整型外科共筆到手術房去打發時間，也引起其他醫師的討論，中國的教授還跟我借去研讀一番呢！他指著授課者的名字跟我說他們的事蹟，比我對這些長庚整外神醫還要熟呢！他也感嘆台灣的醫學是如此的進步，學生的程度很好，是中國遠遠比不上的，他還說台灣的醫學應該跟德國不相上下，或者差一些，那中國呢？還差得遠呢！

交通與食宿

由於住在當地學生的空房，因此在法蘭克福每個人的住宿狀況都不一樣，依每個月駐校交換官招募到的空房而定。這個月我們三個交換生分別住在不同的地方，彼此離得頗遠的，也都離醫院很遠。問他們為什麼學生不喜歡住在醫院附近呢？當地學生則回答，他們喜歡住在遠一點的地方，這樣才可以體驗城市更多的樣貌。是不是和台灣人租房子時強調地點的重要性差異很大呢？醫院前面只有電車行走，沒有地鐵站，我每天必須轉一次地鐵、再轉一次電車才會抵達醫院，大抵要二十到三十分鐘，而這時間還是我們三個學生中最快的呢！交通費的部分必須

自己負擔，不像有的 LC 會提供交通卡。法蘭克福錯縱複雜的地鐵和電車網路是德國大城市中第二大的，它從市中心往外劃分成不同的收費區，一般的一個月票高達 81 歐元，如果要到他的衛星城市，雖然還是在 S-Bahn 的路線上，但是超過一般收費區就必須額外加錢！

當地 exchange team 會事先貼出徵房廣告，再與同時出國交換或參加 internship 的德國學生討論房間釋出，併附上足月的租金，因此住宿的地點是很隨機的，端看當年的情形。同期的交換生有的是與學生的父母同住，獨享一整層樓的公寓。我住的是四個法蘭克福大學的學生分租的老舊公寓，四個人共用衛浴和廚房，沒有客廳和管理員，即便如此，但它位於法蘭克福的高級住宅區，一間雅房的租金要價一個月四百歐元！房間很大，裡面裝潢擺設的很雅緻講究，電器傢俱一應俱全，偌大的北歐風書櫃上擺滿房東的德文醫學書籍、小說、影集、樂器、運動器材、食器、紅酒，外面還有陽台，我們有時會在陽台用餐，不難看出嚴肅的德國人對於生活品味的講究程度。

德國的原物料和生鮮蔬果在歐洲已開發國家中算是較低的，但是當地基本工資高，食物一到了餐廳或是路邊攤，價格立馬水漲船高。因此當地學生也多在家裡自己開伙，室友還教我如何煮"偷懶義大利麵"。由於德國大部分國土不靠海，海鮮較少見到，價格也昂貴。而德國食物跟台灣食物比起來自然是遜色許多，然而特產 Shinken、Salami、Wurst 的種類琳瑯滿目，乳製品樣式多價格低，啤酒好喝種類多，一些台灣罕見的寒帶水果新鮮便宜，值得嚐嚐。但是每天吃膩了優格、火腿香腸熱狗、麵包，常常想到台灣的珍珠奶茶和藥膳鍋還是直流口水呢！

醫院沒有發餐券，據說醫院餐廳的價格一餐大約 4-7 歐元，因此我從沒踏進餐廳過，身邊的醫護人員和同學也都沒有到餐廳用餐的習慣，他們大多從家裡"帶便當"：一些簡單的沙拉優格、蔬菜水果、麵包、火腿香腸類的東西果腹；而我在周圍友人的提點下到手術室休息室領取免費的小貝果三明治充當午餐，想當然耳下午三四點就消化完了，必須吃下午茶止飢。休息室內有咖啡機和 soda-maker，有時會有壽星的生日蛋糕當點心。

Local committee 與 social program

去之前我問駐校交換官：我們平日或假日會有哪些 social program 呢？

他反問我：social program 是什麼？

自此我對 social program 就不抱任何的期望了。

一開始辦一個 guided city tour，接下來都是即興的邀約，並非事先安排好，因此有些活動來的太突然，參加的人也就很少，十分可惜。有最正宗法蘭克福人的假日休閒：在 Main 旁邊野餐，看電影，參加當地 festival，遊覽校園等等，都蠻有趣的。

整個 exchange team 大約有十多人，但是整個月只看過六個人出席 social

program，沒辦法認識所有的 exchange team 其實很可惜。主要負責的人就是駐校交換官自己，他身兼所有交換學生的 contact person 其實很辛苦，安排醫院的見習、住宿、簽署保險和其他證明文件等等，幾乎沒有疏漏。

● 與其他學生及醫生的互動

大家對德國人的刻板印象是冷漠嚴肅，事實上也是如此，尤其是對陌生人。初到醫院，除了簡單的招呼，他們很少主動與你攀談。還好有一些外籍的老醫師自己也體驗過這種乍到異地的無助感，他們很熱心的指引我可以做些什麼、應該做些什麼，幾位年輕的醫師和護士也用英文指導我。他們是採放任式教學，對於自己的實習學生也是，沒有固定的課表或是規定他們幾點應該在哪裡出現，除了實習學生必須幫病人抽血換 IV line 等一些護士的工作，他們不必值夜班也不必上假日班，雖然他們每天都在抱怨沒有薪水，但相對於台灣的實習醫師是輕鬆許多，而他們聽到台灣的實習醫師雖然領有"高薪"，但必須連上三十六小時的班、有時還得上假日班、要開 order，讓他們直呼不可思議，也趕忙說還是留在德國好了。在手術室遇到的實習學生都很親切，主動問我有沒有問題或是需要幫忙的地方，也很願意和我分享 medical or non-medical knowledge，是醫院裡非常友善的族群，也是我在醫院的一大支柱。其他資深醫師，不太會主動用英文教學，如果有德國學生在場，也少用德文教學，因此被 teaching 的機會端靠運氣而定！學生必須自己主動提問，醫師都會很樂意用英文解說，就算用英文有困難，你會看到他們很努力的比手畫腳想要生出英文單字的樣子，極為有趣！

✚ foreign doctors struggling in Germany

因為這家醫院特殊的地理因素，我在 MPKG 的這一個月，總共遇到四位中國麻醉科主治醫師、一位中國整外教授、一位塞爾維亞教授、一位韓裔和一位臺裔實習學生，該科的醫師有一位泰國人、一位伊朗人、一位敘利亞人，充分體現了這個城市的民族文化之豐富。除了後面三者之外，其餘人等對德文是有溝通障礙的，因此在醫院裡面自然沒什麼事情做，對於我這個本來在台灣就當路障的小 clerk 來說當然是無所謂啦，但對其他在他們原生國家已貴為教授或主治醫師等級的外籍醫師來說，來到這邊只能打雜或在旁邊觀看甚至拉鉤等等紆尊降貴的工作是很不習慣的，在有語言藩籬的



前提下，這邊的醫護人員當然沒空一一翻譯或是用英文下指導棋，耗費大腦能量把德文轉成英文的時間，不如他們自己來比較快，因此中國的麻醉醫師就跟我抱怨說，雖然他大學修過德文，但醫護人員彼此溝通都講得飛快，因此沒聽懂麻醉醫師和主刀醫師之間的溝通很可惜！中國整外教授就語重心長的對我說一句，why do I come here to suffer？他們離鄉背井來到這，必須放下一切身段和架子，努力適應這裡的文化，融入這裡的團體，自然是比我這個小毛頭難多了！他看到我第二天就穿著員工制服神態自若的參加晨會和其他醫生打招呼，直誇我適應的非常快呢！而那位塞爾維亞教授一直想藉由這一年的外派機會獲得留在這裡執業的機會，因此他非常努力工作，也給自己很多的期許和壓力，再加上他會講德文，常常被派與 assistant 的工作，但由於他在整外的資歷非常深，常忍不住指導或建議主刀醫師，雖然德國醫師的輩分之別較亞洲輕，但他一個外國人來挑戰本地的權威，自然惹這裡的教授不開心，也和教授結下樑子，受到冷言冷語的對待，這對一個原本也是權威，現在拋家棄子，來到冷冰冰的德國有志難伸，滿腹的心酸無人可傾吐，那種苦楚誰人能知曉呢？當我每個周末結束回來都會和其他實習學生分享周末旅遊，並計畫下週又要上哪玩，中國教授默默的用中文對我說：剛來的時候哪裡都想去，現在我只想回家。而泰國醫師完成醫學和牙醫兩個學位後來到這裡已經兩年了，德文還不是很順，英文也不是很好，他只用很破的英文跟我說：這兩年過得很辛苦，語文、生活、文化一切都要從頭來！雖然德國人的種族歧視並不嚴重，對亞洲人尤其是東亞來的如日本韓國中國，他們通常社經地位教育程度較高，在德國比土耳其或一些東南歐的移民得到更多的尊重，但問題是我們黃皮膚黑頭髮，一眼就看出是外國人，要被驕傲的日耳曼民族視為自己人、平等以待，還有好長的一段路要走呢！我就親眼看到韓裔德籍的實習學生在手術休息室，旁邊的護士們用德文交頭接耳討論他是誰他在這裡幹嘛。

總結

當初想說學一點德文就飛來這裡打滾，反正德國人英文很好不用怕，但說真的不會講德文根本很難融入他們的世界。他們學生都是念德文說，所以基本上要用英文解釋 medical terms 有點困難，但是他們對於我們可以全用英文念醫學感到十分敬佩。德國沒有辦 social program 的傳統，當然也不會有 weekend trip，頂多是一開始的城市導覽，和一些隨口邀約的行程，如果期待每天排滿滿的 social program 那可能要大失所望了。德國人雖然不錯，但是他們比較冷淡和慢熟，連德文都把"朋友"和"認識的人"分成不同的字，只有親近的朋友才會被德國人稱為"朋友"，對於"認識的人"就是點頭之交，沒有想像中邀請剛認識的外國人到家裡庭園烤肉的情節發生，而且對於維護私領域和私生活也是不遺餘力，像四個好朋友住在一起，也把冰箱整齊的劃分成四個區域，沒人會跨越那條線。這樣的民族性對初來乍到、習慣台灣式迎接外國人熱情的我自是很不習慣，只能每天找台灣的朋友或當地的台灣人聊聊，一邊調適自己的心態才不至於太難受。而同期的

交換學生住在不同的地方也分屬不同科別，很難熟絡起來。幸好在醫院結識台裔德籍的學生，雖然素昧平生，她依然用滿滿的台灣式熱情填滿我人在異鄉的空虛，帶我到處吃中式料理，也用中文大談醫院趣事，都是很難忘的經驗。另外，醫院裡和我一樣的外國醫生不少，彼此分享經驗，用德國人聽不懂的語言發發牢騷，至今回想起來仍覺得不可思議呢！而我的德文程度也在每日在手術室勤查字典，努力奮發向上，在最後一周漸漸可以摸到病理、影像報告內容的一點邊了。雖然德國教授在最後一天對我說：我們正在找尋很多國際上合作的機會，如果以後有機會，歡迎再回到這裡來！但我心想，要是德文沒達到流利的程度，我應該沒膽再踏進這裡了吧！